

A. Lopushko

А.В. Лопушко

БГЭУ (Минск)

Научный руководитель А. Мухика

EL SPANGLISH COMO FENÓMENO DE LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL LINGÜÍSTICA

Спанглиш как феномен лингвистической межкультурной коммуникации

En el mundo actual y globalizado, los cambios están ocurriendo no solo en la economía y la política, sino también en la cultura y la lingüística. Spanglish es un ejemplo de cómo la cultura y el lenguaje pueden cambiar bajo la influencia de factores externos. El objetivo del estudio de este fenómeno es identificar las causas de su aparición y su estado actual.

Un ejemplo de estos cambios es el spanglish que es un fenómeno lingüístico que se produce como resultado del contacto de dos lenguas: el inglés y el español. No es solo una variante interlingüística de una mezcla de dos idiomas, es una lengua que simboliza una identidad lingüística especial en el continente norteamericano. Las primeras menciones de la interpenetración del español y el inglés se remontan a principios del siglo XVII a nivel social y doméstico. El nacimiento del spanglish comenzó en el discurso de la pequeña población hispana en ese momento que vivía al norte del Río Grande. La anexión de Texas a los Estados Unidos y que antes era parte del territorio de México, permitió que gran parte de la población hispana de ese estado se mezclara con la población de habla inglesa, dando lugar a dialectos y variaciones individuales. Los territorios de Alta California y Nuevo México, que hablaban español antes de unirse a los Estados Unidos, adoptaron el inglés como oficial, también se convirtieron en una plataforma para el desarrollo del spanglish.

En general, el spanglish comenzó a desarrollarse rápidamente en el siglo XX. Esto fue servido por la migración legal e ilegal masiva de mexicanos y latinoamericanos a los estados fronterizos de los Estados. También influyó la penetración del capital estadounidense y otras formas de influencia en los países de América Latina. El spanglish se utiliza diariamente en diversas partes del mundo hispanohablante, desde Cataluña hasta Argentina.

En la actualidad, una de las principales causas de los cambios lingüísticos y el desarrollo del fenómeno “Spanglish” es la globalización en la medida que las pautas culturales de los países como elementos separados de todos los demás van desapareciendo y comienzan a darse gustos y hábitos comunes en todo el planeta. El spanglish es ampliamente usado en las obras de escritores y poetas como por ejemplo los literatos M. de la Pena, Giannina Braschi, Perry Thomas, Pedro Pietri, que viven en México y en diversos países de América Latina. También muy a menudo el spanglish se puede escuchar en canciones de artistas tan populares como Shakira, Ricky Martin, Pitbull; y de grupos musicales como The Mars Volta, Molotov.

Ejemplos de “Spanglish” son:

- Maria va a pagar todos los *biles* (inglés: “*bill*”; español: “*cobro*”) de la renta;
- Jose y María van estar invitados a un *party* (inglés: “*party*”; español: “*fiesta*”);
- Llamen a un *security* (inglés: “*security*”; español: “*seguridad*”) si tienen algún problema.

Sin embargo, a pesar de la amplia difusión de este fenómeno lingüístico, el spanglish se considera más como una jerga. Plantea muchas preguntas sobre el estado y la legalidad de su uso, sobre las perspectivas de desarrollo. Las personas que usan el spanglish en el centro de los Estados Unidos a menudo se perciben como personas que no conocen el idioma en el nivel adecuado, no pueden hablarlo limpiamente y, por lo tanto, usan un lenguaje mixto. En España, el número de seguidores del español “puro” es bastante alto, y muchos tienen una actitud negativa hacia su mezcla con el inglés, su uso y, especialmente, su transmisión a los niños. Este idioma se percibe como una versión “degradada”, aunque en realidad tiene su propia cultura, historia y hablantes nativos.

Por lo tanto, el spanglish es un fenómeno cultural muy interesante, característico del mundo global moderno. Representa una variante interlingüística particular, común en el continente norteamericano, y sirve como un entorno lingüístico natural para sus habitantes bilingües.

A. Rázina

А.А. Разина

БГЭУ (Минск)

Научный руководитель Т.В. Ковалькова

CARACTERÍSTICAS LINGÜÍSTICAS Y CULTURALES DE LAS CANCIONES AMOROSAS DE LOS PUEBLOS DE BELARÚS Y VENEZUELA

Лингвокультурные особенности любовной лирики в песнях народов Беларуси и Венесуэлы

El folklore es el conjunto de prácticas, tradiciones, saberes y creencias populares que pertenecen a un grupo humano, especialmente a una cultura o a una población específica. Se refiere a la cultura expresiva tradicional compartida entre los diversos grupos. Precisamente en el folclore se reflejan los rasgos del carácter nacional de cada pueblo y su actitud hacia ciertas cosas. Incluso si la nación prácticamente deja de cantar sus canciones populares, aún podemos juzgar sobre su carácter nacional. En esta investigación examinaremos el fenómeno de amor en las canciones de los pueblos de Belarús y Venezuela.